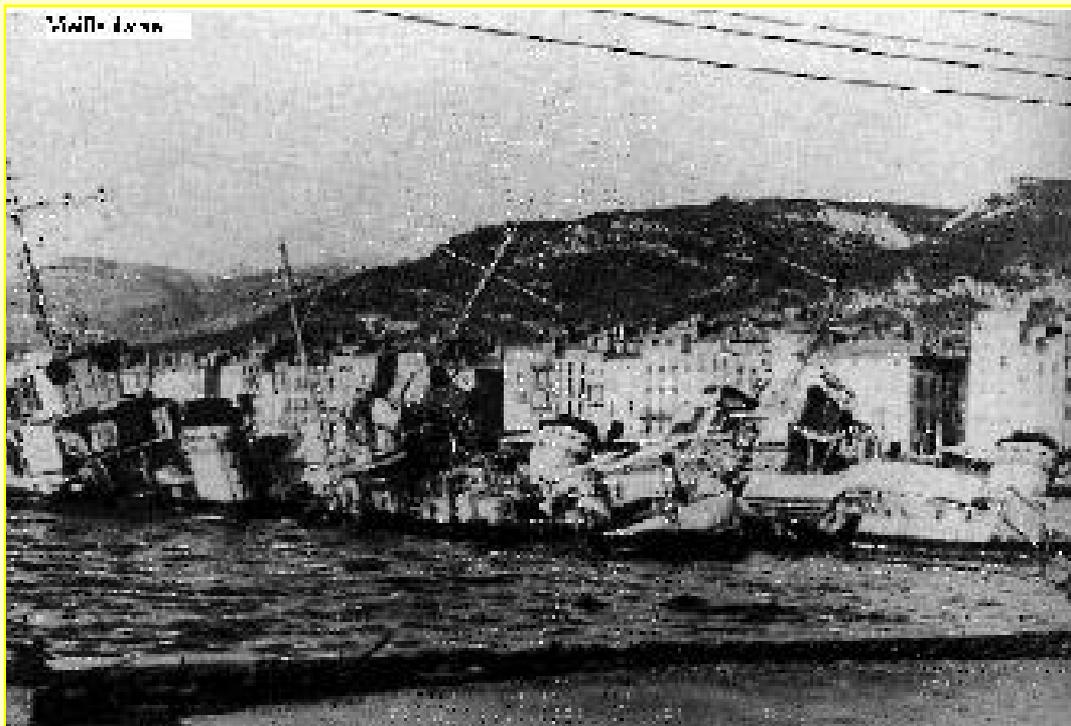


Amiral Georges Martin

Lou Sabourdage de la floto de Touloun

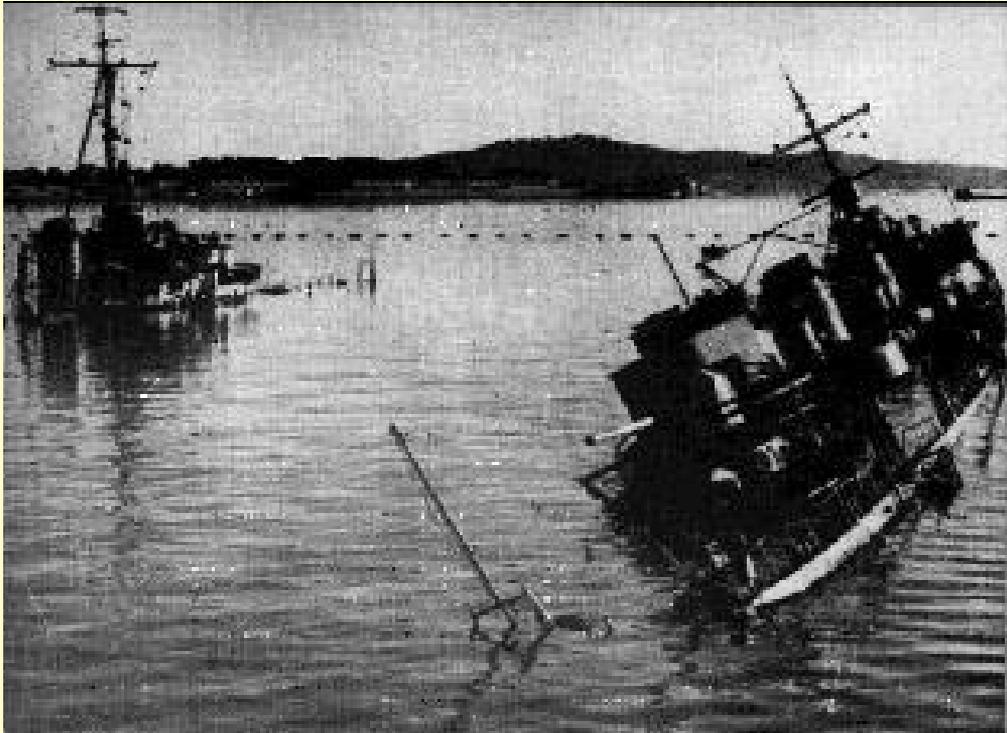


C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>



Lou sabordage de la floto à Touloun

L'amirau Jorge Martin nous pourgiguè l'an passa, noubre d'article sus li marin prouvençau. Aquest nous presènto lou sabordage de la floto à Touloun coume lou faguè à l'Universita pèr tóuti de l'est-varés à Frèju. Es lou temouinage de quaucun que visquè dóu dedins lou triste evenimen. Lou gramacian de nous permetre de revira lou tèste au prouvençau pèr lou publica.

(P. Berengier)

Perqué tourna sus aquesto dramatico journado, qu'en quàuquis ouro, 80% de la floto franceso fuguè prefoundado: 3 cuirassa, 7 crousaire, 15 contro-tourpihaire, 13 tourpihaire e bèn mai; au toutau 200.000 tonos?

Perqué? Proumié pèr ço qu'ère à Touloun aquéu jour-d'aquí, à l'Escolo Navalo, au Fort Lamalgue e que garde memòri d'aquelo pountannado que debutè lou 8 de novèmbre 1942, jour dóu desbarcament en Africo dóu Nord dis Anglo-American (ço que diguèron l'óuperacioun Torch) d'imege e de paraulo que s'escafaran pas jamai.

Me ramente li prepaus qu'escambiavian emé lis óuficié-marinié que nous encadravon quouro lis eisercice à la velo dins la rado de Touloun, quàuqui jour avans lou sabordage: "Anan apareia o noun? E pèr s'ana batre, segur, contro lis Alemand?"

Me ramente l'aloucucion de l'amirau Auphan, encaro secretàri d'estat à la Marino, quàuqui jour avans, dins la cour de Fort Lamalgue: "*Se, messiés, me vesès demessiouna, es que poudrai plus rèner pèr la Marino!*"

Es pièi, es lou revèi brutau, à 4 1/2 ouro dóu matin, lou 27 de novèmbre pèr li SS dóu bataioun *Das Reich*: "*Debout, messieurs,*" que nous foro-bandissien sèns mai de nòsti brèssos.

Me ramente lou passo-carriero dins Touloun darrié de vehicule alemand (parié coume li *jeep* que counetrian plus tard) quouro nous menèron de Fort Lamalgue à la caserno Grignan ounte resterian embarra dous jour de tèms. Erian vesti de sourtido, emé cap e gant blanc, sabre i coustat, au mitan di picament de man de nombre de toulounen que forço plouravon en nous vesènt passa.

Me ramente coume, desdegous, rebuterian la bello tartino de pan cuberto de burre que nous pourgissié noste caufaire; tout acò rauba gaire avans dins la ressero de l'Escolo.

La pichoto istòri conto que l'óuficié de service de l'Escolo avié proun assaja de nous baia un bon dejuna, qu'imaginavo, segur, ço que nous esperavo dins la journado, mai lou proumié-mèstre carga de la ressero avié refusa de durbi soute-escampo que n'avié pas reçaupu d'ordre dóu coumessàri. Quàuqui minuto plus tard, plegavo eisa davans li mitraiero dis SS!

Aquéu pichot auvèri es proun significatiéu de la soumessioun, sèns coundicioun e sèns limito à l'ierarchiò, que regnavo dins la Marino d'aquéu tèms e que se devino de segur uno dis esplico fundamentalo dis evenimen que s'encadenèron.

Me ramente peréu d'agué fa, emé quàuqui coumpan, lou tour dóu mur de cencho de la caserno Grignan pèr nouta lis endré que se poudrian, à niue tombado, escapa bord que poudian pas imagina de se leissa embarca sèns reagi sabe pas monte pèr lis Alemand.

Enfin, ai encaro lou sentimen de maucor que me prenguè en escoutant l'aloucucion vergougouso de desfacho largado pèr lou coumandant de l'Escolo Navalo quouro, enfin desmobilisa pèr lis Alemand, se desseparerian.

E pièi, se conte aquelo istòri, es que ma generacioun a encaro, crese bèn, un devé de temouinage à respèt di generacioun que mouton, e que siéu, de cop que i'a, carcagna pèr li jujamen afourti d'aquéli que couneiguèron pas aquelo pountannado terriblo, qu'aguèron pas de causi, de faire targo à si doute, à sis ahicioun e à si desrèi.

Segur, que temouigna es pas reviéuda l'istòri e dins soun *Introduction à la Philosophie de l'Histoire*, Ramound Aron a bèn fa remarca la dificulta que i'a d'analisa lou vuege entre lou viscu e lou passat reviéuda:

La mémoire, escriéu, est liée aux formes primitives de l'histoire, parce qu'elle fournit les matériaux, les premières récits, en choisissant des événements que le narrateur se rappelle pour les rappeler ou les révéler aux autres; mais, de la même manière que la connaissance, il s'éloigne du vécu: celui qui raconte ne reproduit, ni pour les autres, ni en lui, ce qu'il a vu ou éprouvé. Il a l'illusion de revoir ou de sentir à nouveau; en vérité, à partir des traces qu'a laissé en lui le passé, il reconstitue, il traduit en formules verbales les faits et gestes auxquels il a assisté. Le témoin offre certaines garanties de véracité ou du moins d'authenticité, malgré tout, il est prisonnier de l'optique limitée du spectateur ou de l'acteur. Ni l'un ni l'autre n'a vécu la réalité historique dans le cas où celle-ci n'est pas au niveau de l'individu. Ni l'un ni l'autre ne la revit ou la fait revivre.

Pamens, bonodi quàuquis estùdi istouri detaia e que sèmblon óujeitiéu, ause de vous rapela aquélis ouro tristo e d'assaja de respondre à-n-aquelo questioun touto simplò: “Se, iéu, qu'aviéu pas que 19 an e ges de respounsableta, aviéu agudo quàuquis annado de mai e de respounsableta de coumandamen, de qu'auiéu causi de faire?...”

Dins tout, me sèmblo que sian dins un revoulun inmènse, coume un grand trau negre que lis atour ié soun entrina, ouro à cha ouro, de mai en mai limita dins si causido, e acula sèns retour à-n-aquel ate suicidàri que fuguè lou sabourdagè.

Lou plan Atila

L'article 8 de la counvencioun d'armistiço signa en jun de 1940 disié:

Le gouvernement allemand déclare solennellement au gouvernement français qu'il n'a pas l'intention d'utiliser pendant la guerre à ses propres fins, la flotte de guerre française stationnée dans les ports sous contrôle allemand. Il déclare en outre solennellement qu'il n'a pas l'intention de formuler de revendications à l'égard de la flotte française lors de la conclusion de la paix.

Pamens, tre lou 10 de desèmbe de 1940, Hitler a idèio, au cas que l'Africo dóu Nord farié secessioun, d'ócupa la zono sud e de prene de mesuro pèr empacha la floto franceso de prene la mar e de passa à l'enemi. Un proumié plan Atila es elaboura.

A la primo de 1941, aquéu plan es tourna eisamina. L'amirau Reader, cap d'estat-major de la *Kriegsmarine*, tèn pèr la manièro douço à respèt de la floto franceso. Se vòu pas aliena li marin, lou mai que l'amirau Darlan, un cop Laval foro-bandi à la fin de 1940, es lou numerò 2 dóu regime. Enterin, i'a agu Mers-El-Kebir e la Marino es toutalamen contro li Anglés. Reader tablo, senoun sa coulbouracioun ativo, dóu mens sus sa néutralita. Alor qu'en Russiò li causo van pas tant bèn qu'acò (Stalingrade avendra en janvié de 1943, un bon mes soulamen après lou sabourdage), parèis inópourtun de se metre la Marino franceso contro.

En mai de 1942, Laval a tourna, sus ordre alemand, au poudé; Darlan a douna d'ordre permanènt de sabourdage à la floto franceso se toumbavo lou cas que tentarien de se n'apoudera. Souto Laval uno coulbouracioun ativo nais. Lou plan Atila es revist; lou remplaçon pèr un nouvèu plan Anton qu'uno anèisso, lou plan Lila, councernis la man meso sus Touloun e la floto.

Mai Reader rèsto estaca à soun analiso dóu coumpourtamen di marin francés e à soun ópousicioun à-n-uno acioun brutalò contro la floto; jujo emé judice que la Marino es en plen anti-angleso e subre-tout incapablo d'un ate d'indisciplino à respèt de sa ierarchiò, de si cap e fin finalo dóu Marescau Pétain.

L'anglofoubiò tèn si resoun.

Lou 3 de juliet de 1940, dès jour soulamen après la signaturo de l'armistiço, lis Anglés alargon contro li 18.000 marin francés d'aquéu tèms dins li port anglés, l'óuperacioun Catapult. S'apoudèron pèr la forço di bastimen francés e encantounon lis equipage dins de camp.

Aquéu meme jour, l'amirau Gensoul, que coumando la floto franceso de l'Atlanti, recatado à Mers-El-Kebir, reçaup l'*ultimatum* de la floto britanico situado au large d'Ouran. Es ourdouna à la floto franceso de se ralia pèr tourna prene lou coumbat o d'ana desarma dins un port dis Antiho souto lou countourole dis alia.

L'amirau britani preciso:

Si vous refusez cette offre équitable, je me verrai obligé de vous demander de couler vos navires dans un délai de six heures, faute de quoi, j'ai ordre du gouvernement de Sa Majesté de mettre en œuvre tous les moyens pour empêcher vos navires de tomber entre les mains allemandes ou italiennes.

L'amirau Gensoul ié fai saupre qu'à la forço respoundra pèr la forço. Dès ouro de tèms pertraton, mai tout peto, es lou dramo:1300 marin francés soun massacra pèr la floto angleso.

A Aleissandriò ounte se debano lou meme senario, li causo capiton miés. L'amirau Godfroy pertrato emé l'amirau Cunnigham. Li bastimen francés soun néutralisa e lou restaran fin qu'au raliamen de l'Africo dóu Nord.

Mai aquélis evenimen dramati van leissa de marco e entrina un abourrimen acarnaci dis Anglés dins la Marino franceso touto, meme encò d'aquéli que, maudespié aquéu sentimen, raliaran De Gaulle.

Sènso Mers-El-Kebir, la floto angleso e De Gaulle sarien de segur esta miés aculi à Dakar lou 23 de setèmbe de 1940, quouro aquéu darrié tentè d'óuteni soun raliamen. Sènso Mers-El-Kebir, de segur que i'aurié pas agu de coumbat viólènt contro lis American à Casablanca e à Ouran quouro desbarquè l'óuperacioun Torch. E sènso Mers-El-Kebir, belèu que l'istòri sarié estado diferènto e la floto franceso aurié apareia, sus ordre de si cap, pèr ralia l'Africo dóu Nord, alor que, coume l'escriguè l'amirau Auphan dins si memòri, se n'en manquè de gaire que la floto franceso siguèsse estado preso dins tout soun bon sènso agué agu lou tèms de se sabourda, lou 27 de novèmbre de 1942.

Anan vèire coume.

8 de novèmbre

Lou 8 de novèmbre 1942, Laval es presidènt dóu Counsèu; l'amirau Auphan es secretàri d'estat à la Marino.

Darlan es resta lou daufin dóu Marescau e lou cap dis Armado; emai fuguèsse forobandi dóu Gouvèr, rèsto lou cap sènso countèsto de la Marino que creè.

Jouguè proumié, d'à founs, la carto de la coulavouracioun mai, counvincu qu'Hitler perdrié fin finalo la partido, se destaquè dóu group à l'entour de Laval. Se trouvè pièi d'asard à-n-Argié au moumen dóu desbarquamen, proche soun fiéu agarri pèr uno criso de poulioumelito di grèvo.

Passarai sus li peripecio de l'autre mounde que precediguèron lou desbarcamen. Dins tout, pèr espargna li dramo, es li troupo americano e noun li troupo angleso que desbarquèron e, de pòu dis indiscrecioun, ni Darlan, ni lis autourita loucalo de Casablanca e d'Ouran, ni De Gaulle, ni Giraud que vèn d'èstre estrada de Franço un cop s'èstre escapa d'Alemagno e qu'es l'ome que lis American tablou de metre en plaço à-n-Argié, soun esta avisa.

Meme lis Alemand restavon desparti sus la destinacioun finalo di counvoi qu'avien pas manca de li signala quouro passavon dins lou destré de Gibraltar.

Autambèn, tre avisa dóu desbarcamen, Pétain douno l'ordre de s'apara e Darlan counfiermo loucalamen aquel ordre previst dins lis istrucioun permanènto dóu Gouvèr. De coumbat viólènt espèton emé la Marino, subre-tout à Casablanca e à Ouran.

Que se passara aquéu 8 de novèmbre à Vichi e à Touloun?

A Touloun, es l'amirau de Laborde que coumando la floto de grand-mar. D'après si pròpri mot se dis *anglophage*, mai encaro qu'*anglophobe* e pantaio que de targa emé la floto angleso. Es un partisan afourti de la coulavouracioun. Talamen que prepausara meme la fourmacion d'uno Legioun dóu desert, fourmado de vouldontàri e destinado à coumbatre en Africo proche Rommel!

De Laborde es esta reganta dins la curso dis estello pèr Darlan qu'avié pamens tres an de mens. Se n'óufusco, mai que mai quouro Darlan es nouma pèr Daladier cap d'Estat-majour generau de la Marino. En mai d'aquelo rivalita de carriero, li dous ome s'óupauson dins soun plan d'utilisacioun de la Marino: quouro Darlan la counsidèro coume uno reservo de poudé que la fau garda sauvo (lis anglés dison *Fleet in being*), de Laborde, éu, pantaio que d'engajamen à la Suffren.

Es pamens Darlan que noumè, en 1941, de Laborde à la tèsto di forço de grand-mar, emai aguèsse passa l'age. Es verai que se devino indispensable talamen qu'es pouplàri e capable d'impausa la disciplino dins aquesto pountanado bèn troublado. Vèn de l'Aeronautico Navalo e piloto éu-meme soun idravioun pèr survoula la floto en mar. Se n'en mancavo que de quàuqui semana que fuguèsse remplaça pèr un amirau pas tant engaja pouliticamen; mai es aqui, dins aquelo pountanado soubro, que ahis Darlan e mespreso Auphan nouma amirau trop jouine à soun idèio, subre-tout sus lou poste que tèn. Se pènso, de mai, que jogo lou double jo e qu'en dessouto fai tout pèr s'óupausa à la coulbouracioun.

A tres ouro de tantost, aquéu 8 de novèmbre, Vichi s'es pancaro manifesta. Adounc, De Laborde telefono à Vichi. Prepauso d'apareia pèr coumbatre la floto anglo-sassouno. Auphan ié respond que Darlan es à-n-Argié e que counvèn d'espera mai d'entre-signè. De Laborde s'encagno mai, d'efèt, la situacioun es embouiado, li coumbat se perseguisson e li coundicioun ié soun pas pèr que la floto imagine de se raliga is alia, meme sènso teni comte de de Laborde.

D'aiours, Laval es pas counvincu nimai que siegue lou bon moumen pèr faire apareia la floto contro lis Anglo-Sassoun. A demanda uno entre-visto à Hitler e dins la niue dóu 9 au 10 de novèmbre arribo pèr la routo de Munich pèr lou rescountra. Hitler lou reçaupra pas que l'endemàn 11 de novèmbre à 5 ouro de vèspre.

Vèn que meme lis Alemans soun en chancello sus la counducho de mena:

Segur que soun encanta de la resistanço di Francés à Casablanca e à Ouran mai Darlan a rebuta l'óufro d'uno ajudo militàri alemando; Hitler rèsto counvincu que virara casaco e que la floto franceso lou seguira. Vòu endraia lou plan Anton sènso espera mai. Reader rèsto, au contro, assegura qu'aquelo mesuro vai jita la floto franceso dins lou camp dis Alia. Meme lis Italian soun en chancello bord que sarien en dangié en Mieterrano se la floto franceso se raligavo.

Mai aquéu 10 de novèmbre dins la vesprado, un evenimen de counsequènci vai moudifica la situacioun: Hitler e Laval, cadun de soun coustat, aprenon que Darlan a ourdouna de cessa lou fiò e demanda à la floto franceso de raliga Argié. A Vichi, dins un proumié tèms, coume Laval i'èro pas, souto la pressioun de Weygand e d'Auphan, lou Marescau Pétain aprouvè aquéu cessas-lou-fiò.

Laval que dèu encaro rescountra Hitler, ié telefono e lou Marescau aceto de desavoua Darlan.

Dóu tèms de soun entre-visto emé Laval, Hitler ié prepauso meme de declara la guerro is Anglo-Sassoun. Laval refuso se foundant que meme lou Marescau a pas li poudé necite pèr declara la guerro; Hitler coumprèn pas aquel escrupule juridi e l'entre-visto s'acabo mau, Laval a pamens douna soun acord pèr l'ócupacioun de la Tunisiò pèr li troupo alemando.

Hitler, qu'a encaro besoun de Laval, lou fara racoumpagna à Vichi.

Dins l'espèro, dins la niue dóu 10 au 11 de novèmbre, lou plan Anton es endraia e li troupo alemando rintron en zono libro. Laval l'apren dins la niue avans soun retour.

A 5 1/2 ouro dóu matin, lou 11 de novèmbre, lou Marescau reçaup uno letro d'Hitler que dis:

Informé avec certitude d'un plan allié de débarquement sur les côtes méditerranéennes de la France et en Corse, j'ai donné l'ordre aux troupes allemandes de traverser la France pour occuper la côte méditerranéenne et participer avec les Italiens à la protection de la Corse; ainsi les données premières et les fondements de la convention d'armistice se trouvent supprimées sans qu'il y ait faute de notre part.

A la memo ouro, Auphan ourdono à Touloun de metre la floto à sièis ouro d'apareiage.

Pèr se batre contro quau?

D'ùni pènsion pèr raliga l'Africo dóu Nord. D'autre, coume de Laborde segur, pèr pica sus la floto angleso.

A Vichi, lis avis soun mescla e la counfusioun la mai grandò regno.

Dins si memòri, raport à la matinado dóu 11 de novèmbre que tout èro encaro pouossible, Auphan a escri:

Dans le cadre de la politique collaborationniste suivie par Laval et couvert au moins provisoirement par le Maréchal, je ne pouvais donner aucun ordre de mouvement à l'escadre de Toulon sans prendre le contre-pied de cette politique et violer le serment que nous avions tous prêté.

A miejour, aquéu jour d'aqui, Auphan, qu'avié fa veni un avioun de l'Aeronautico Navalo à Vichi dins l'espèro de counvincre lou Marescau de raliga l'Africo dóu Nord, vai assaja de bado. Pétain countuniara d'afourti que pòu pas abandouna li Francés.

Desespera, Auphan counfiermo à Touloun lis istrucioun en vigour:

Conduite à tenir si les allemands se présentent à Toulon:

- 1- Eviter toute effusion de sang dans les dépôts et les aérodromes.*
- 2- S'opposer à l'entrée de troupes étrangères à bord des bâtiments de la Flotte et s'efforcer par la négociation à des accords de fait.*
- 3- En cas d'échec, saborder les bâtiments.*

De mai, escriéu au grand amirau Reader uno letro ounte fai rampèu à soun sèns de l'ounour e à la souldarita di marin pèr demanda que la floto franceso siegue respetado.

Lou 11 de novèmbre, à 1 ouro de tantost, Laval rintro de Munich; counvoco un counsèu di menistre e Auphan capito pas de lou vèire avans.

Laval demando au counsèu d'afourti que la lucho contro lis alia dèu èstre perseguido emai fauguèsse aceta uno guerro i coustat dis Alemand. Lou counsèu aprouvo; Auphan es definitivamen batu.

La Marino a counserva un liame secrèt emé l'Africo dóu Nord e Darlan reçaup dous message d'Auphan. Lou proumié esplico que se lou generau Noguès fuguè designa pèr lou counsèu coume representant dóu Marescau en Africo dóu Nord, es que counsidèron que Darlan i'es plus libre de si mouvamen. Lou segound, destina à Darlan, esplico ansin la desavouacioun de Vichi raport à la cessacioun dóu combat prouclamado pèr Darlan. Dins tout, aquéu darrié a perdu touto legitimita à respèt de Vichi.

De tout alesti pèr pousqué apareia s'un cop èro necite, acò manquè pas d'èstre remarca pèr lis Alemand. Si representant van demanda d'esplico.

Si representant, es proumié l'amirau Weber. Tèn soun quartié generau à z-Ais de Prouvènço. Fuguè estaca navau à Paris ounte se maridè. Se capito qu'amo bèn la Franço e li Francés. Se Reader lou designè ansin à la coummissioun d'armistiço, es bèn dins l'estiganço de raliga la floto franceso. Lou segound es lou liò-tenènt de veissèu Ruault-Frappart, que sis aujòu n'i'avié qu'èron francés e, éu peréu, amo bèn li Francés.

En quau van demanda d'esplico?

A l'amirau Marquis, prefèt maritime que coumando l'ensèn dis arsenau, ressero, port, fourtificacioun e defènso de la façado mieteranenco. Marquis es en plen d'acord emé de Laborde dins uno fidelita sènso reservo au Marescau e à soun gouvèr. Vai ansin que Ruault-Frappart sort de soun entre-visto afourti dins l'idèio que d'agué alerta la floto es un biais pèr faire targo à-n-uno poussiblo agarrido anglo-americano e lou message que seguis es manda pèr l'amirau Weber à Berlin:

Collaboration de la Marine française avec troupes allemandes garantie; avec Italiens elle paraît plus problématique.

Dins lou tantost, Ruault-Frappart torno escriéure:

L'amiral Marquis, renouvelle l'assurance de sa loyauté et prie que la Défense de Toulon lui reste confiée. Il attend aujourd'hui une attaque anglaise. Flotte aux feux réduits. Marine absolument sûre.

Maudespié li novo rasseguranto trameso ansin pèr la *Kriegsmarine*, lou plan Lila rèsto sèmpre endraia. Pamens, sus uno nouvello intervencioun de l'amirau Reader que fai valé un cop de mai qu'eisisto encaro uno chanço de tira la Marino franceso vers l'Alemagno, e que d'aiours, emai la floto siguèsse agantado sènso ges de degai, poudrié pas èstre tourna-mai armado manco de persounau, la situacioun vai cambia.

A 6 ouro de vèspre, aquéu 11 de novèmbre, Hitler fin finalo douno soun acord afin que Touloun e la Floto siegon respetado.

Mando aquéu message:

L'Amiral Marquis a prononcé une déclaration de loyauté et a demandé de confier au haut commandement de la Flotte française la défense de Toulon. Le Fuhrer a donné suite à cette demande. Il doit être exigé du commandement de la Flotte de Toulon une déclaration sur l'honneur de n'entreprendre aucune action dirigée contre les puissances de l'axe et de défendre de toutes ses forces Toulon contre les Anglo-Saxons et les Français ennemis du Gouvernement. En ce cas la place forte de Toulon ne doit pas être occupée.

De Laborde e Marquis, coutrìo emé Auphan, aceton l'engajamen demanda pèr Hitler. Darlan es avisa d'aquéu nouvèl acord pèr la liesoun secrèto de la Marino.

Lou 11 e lou 12 Darlan mando un rampèu pèr que la floto franceso raligne l'Africo dóu Nord. De Laborde ié respond, groussié.

Pamens, li marin soun unanime: d'apareia, subre-tout de niue, èro proun poussible fin qu'au 12 de novèmbre dins de coundicioun de segureta satisfasènto. Es pas, en particulié, lou gas-oil que fasié fauto, n'avien escoundu de prouvesioun.

D'ùni mouvamen d'equipage soun esta lèu remouca pèr la man de ferre de de Laborde que publico aquéu coumunica:

Officiers et marins des forces de haute mer, le Gouvernement allemand a accepté que la place forte de Toulon ne soit pas occupée et que sa défense soit confiée au haut commandement de la Marine française. Il l'a fait sur parole d'honneur donnée par l'amiral Marquis et par moi, en accord avec le Maréchal, que les Forces placées sous nos ordres n'entreprendraient aucune action contre les puissances de l'axe et défendraient Toulon contre le Anglo-Saxons et les Français ennemis du Maréchal.

Le territoire de la place de Toulon reste donc français et libre. Sa défense reste entièrement française et confiée à la Marine sans aucune subordination à un commandement étranger. Aucun étranger ne paraîtra à bord des forces de haute mer.

De Laborde counvoco pièi si coumandant e ié demando, un à cha un, sa paraulo. N'i'a que dous que refuson (demié éli, aquéu que vendra plus tard l'amirau Pouthau, cap dóu persounau de la Marino). Ié retiron soulamen soun coumandamen. L'amirau Marquis fai parié emé li coumandant que tèn souto sis ordre.

La journado dóu 12 de novèmbre veira tambèn lis Alemant ócupa Marsiho pèr restanca la floto franceso de coumerce; i'avié aqui 87 cargò, 16 petroulié, 19 paquebot e 31 navire de touto meno. Quàuqui jour pièi, Laval lougara aquelo floto de coumerce is Alemant, ço que liberara lis efeitiéu que lis Alemant avien previst pèr l'arma. Aquéli marin soun remanda vers Touloun.

Lou 12 de novèmbre dins lou tantost, l'estatut de Touloun a dounc cambia; Marquis es devengu Gouvernour dóu camp retrancha meme qu'avié autourita sus lou poudé civi. Pas uno minuto, à idèio d'un poussible cop de forço alemant e soun proumié soucit sara de metre Touloun en estat de defènso contro uno ataco vengudo de la mar, valènt-à-dire un desbarcamen Anglo-Sassoun.

Li dire, d'efèt, fan camin e s'anuncio, regulié, la presènci de bastimen anglés au large de Touloun.

Dins la niue dóu 12 au 13 de novèmbre mai que mai, lis Alemand fan assaupre qu'uno floto angleso es estado remarcado i Balearo que fasié routo vers Touloun em'un counvoi; de Laborde manco pas de faire atuba li fiò e vòu apareia. Auphan lou retèn en disènt qu'es uno novello fausso.

Sian aro lou 13 de novèmbre.

A quatre ouro de tantost, un acamp se tèn au fort Lamalgue emé l'amirau Weber, un representant de la Wermart e lis amirau Marquis e de Laborde pèr precisa dins lou menut li detai que tocon au camp retrancha. L'amirau Weber, à-n-aquéu moumen, es sèmpre dins l'ignourènci que lou plan Lila seguis soun cous!

Lis Alemand counfiermon bèn que lou redu de Touloun restara libre, mai cercon d'entrina li forço franceso sus un camin de defènso coumuno à terro. Soun deçaupu, bord que se d'apareia vers l'Africo dóu Nord es esvarta, ié counfiermon que lis engajamen francés councernisson rèn que Touloun.

14 de novèmbre:

De Laborde decido de parti pèr Vichi. Se mesfiso d'Auphan e vòu vèire lou Marescau e teni d'éu direitamen l'ordre d'apareia contro la floto angleso. Es l'amirau Platon, coulabouraciounisto declara que i'afourtis que l'amirau Darlan es bèn esta descasegu de touto founcioun publico e de tout coumandamen militàri. Sarié bon, pamens de reprene en man lou Marescau que subis li pressioun d'Auphan afin de raliga l'Africo dóu Nord.

L'entre-visto emé lou Marescau viro de court. De Laborde se pòu pas desbarassa d'Auphan e pòu pas rescountra Laval trop ócupa.

Auphan conto l'estat dóu Marescau à-n-aquéu moumen:

Les facultés intellectuelles du Maréchal n'étaient pas amoindries mais il avait son âge et le crescendo de la crise le fatiguait beaucoup. A l'amirauté nous étions disponibles jour et nuit mais on prenait de précautions avec le Maréchal. On ne l'a jamais réveillé de nuit. Il n'empêche qu'à la fin, les traits tirés, il n'était plus le même et c'est parce qu'il s'est senti à bout de forces qu'il a passé ses pouvoirs à Laval le 17 novembre.

E de Laborde tournè parti pèr Touloun, ancra, dis Auphan, dins soun idèio que la guerro i coustat dis Alemand pèr apra l'Europo èro la souleto soulucioun acetablo.

17 de novèmbre:

Pétain laisso tóuti si poudé à Laval, leva d'uno poussiblo declaracioun de guerro is Anglo-Sassoun.

Auphan demessiouno. L'amirau Abrial lou remplaço au secretaria de la Marino.

Es un eros de Dunkerque qu'a lis Anglés en ahissioun. L'amirau Platon, trop marca poulticamen, refuso de sucedi à-n-Auphan. L'amirau Le Luc qu'èro retira se vèi designa coume cap d'estat-majour de la Marino.

Hitler a foundudo l'armado d'armistiço e li 50.000 ome de mai de l'armado de terro acourda à la debuto pèr l'aparamen de Touloun soun supremi. Pèr apara lou camp retrancha, Marquis a pas que 6000 fusiha-marin e dous bataioun mescla e de gendarmarié.

Tout l'esfort, l'avèn di, es óurienta vers lou large e se tèn ges de comte dis entre-signe qu'anouncion un renfort sènso relàmbi di forço alemando i porto de Touloun.

En principe, lis efeitiéu à terro, baston pèr douna l'alerto mai la counsigno generalo es: *pas de sang* e aquelo counsigno empacho lou coumbat retardataire. Coume l'anan vèire, se n'en manquè de gaire que l'alerto siguèsse pas dounado proun d'ouro e es un retard astra de la 7° Panzer que laisso à la floto lou tèms de se sabourda.

Dins tout, de Laborde e Marquis, tre lou 14 de novèmbre, fan estudia li prouceduro de detai que councernisson lou sabourdage previst dins li mesuro permananènto e se demandon ço que faran lis Alemand. I'avié ges de precedènt e nourmalamen lou minutage previst èro lou seguènt:

- à l'ouro H: evacuacioun dóu gros de l'equipage e recampamen dis colo de sabourdage.

- H+10: debuto de l'óuperacioun.

- H+20: duberturo di couquiho di coundensaire.

- H+30: redutour degaia au calumèu. Pauso de detounatour e cargo dins li pèço d'artiharié.

- H+50: decoupo di paret estanco.

Au toutau, entre 1 1/2 e 2 ouro èron necito pèr sabourda un bastimen de la grandour d'un crousaire en sachènt que falié evacua l'equipage.

23 de novèmbre:

Abrial vesito lou camp retrancha de Touloun e assajo de faire moudifica li plan de sabourdage de tau biais que li bastimen coulèsson dre dins l'estiganço de li pousqué pièi recupera après la liberacioun esperado, mai de Laborde fai óupousicioun.

Aprenon aquéu jour d'aqui que Dakar s'es fin finalo raligado is Alia. Lis Alemand, segur que soun encagna e que li cap loucau soun pressa pèr lou quartié generau d'endraia l'ataco decisivo contro lou camp retrancha de Touloun.

Lou 25 de novèmbre: Lis Alemand ajuston li darrié detai de l'óuperacioun. Lou generau Hausser, n'es lou respounsable. Lou generau Von Funk coumando la 7° panzerdivision de la Wehrmacht. Pèr l'aviacioun, es lou generau Sperle e l'amirau Weber pèr la Marino.

Dos coulouno blindado soun previsto pèr founsa avans l'aubo sus Touloun, l'uno coumpausado de la 7° panzer e d'elemen de la 10° panzer, l'autro pèr un bataioun de la divisioun SS *Das Reich*.

Lou bataioun Wertzèl dèu rintra pèr li porto nord de l'arsenau: li porto Malbousquet, Castigneau e la porto principalo. Sa toco, es li batèu en gardienage e dins li formo de radoub. La segoundo coulouno (lou bataioun Heilbron) dèu arriba pèr lou pounènt e rintro pèr la porto dicho dóu camin de ferre e la pirouteiniò. La coulouno a la cargo de s'apoudera di forço de grand mar, amarado i pountoun de Milhaud.

Un autre group aura la cargo de s'apoudera di fort en dessus de Touloun: lou Faroun e lou Grand Sant-Antòni.

Lou role mage es reserva au bataioun de la Divisioun *Das Reich* que dèu arriba pèr lou nord-est, desparti en tres group:

- Un group dèu neutralisa à 4 1/2 ouro eisatamen lou Fort Lamalgue ounte se tèn l'amirau Marquis.

- A la memo ouro un segound group se dèu apoudera de l'arsenau di sous-marin au Mourihoun.

- Un tresen group se dèu gandi vers la Grosso Tour à l'intrado de la rado. D'enterin uno coulouno que vèn dóu pounènt dèu ócupa la tourado de Sant-Mandrié e barra l'intrado de la rado ounte devon istala d'artiharié pèr tapa la sourtido.

L'aviacioun dèu larga de mino magnetico emai, en principe, li bastimen de guerro siguèsson desmagnetisa.

Lis Alemant soun inferiour en nombro, aperiàqui 6000 e li Francés un vintenau de milo. Autambèn tablon qu'en cas de resistanço imprevisito di Francés si troupo se repleguèsson. Touloun sarié alor aclapado pèr de boumbardamen de l'aviacioun e l'artiharié.

Tout èro lèst leva de la Marino. Li marin devien servi de guide e Weber s'estimavo que miés valié de marin qu'aguèsson d'esperenci pèr s'óupausa i mesuro de sabourdagè.

L'armado es seguro que l'óuperacioun Lila sara pas qu'uno simplò proumenado. L'amirau Weber es pas d'aquel avejaire e reclamo un pau mai de tèms afin que la Marino posque recampa lis efeitiéu necite. Es uno di causo pèr que lis Alemant capitèron pas. Van dispausa, au moumen de l'ataco que de dous cènt dèss marin, óuriginàri d'aiours de dragour de mino. Dous cènt dèss marin pèr néutralisa uno floto de trento bastimen arma de 20.000 ome!

Weber manco soun cop pèr retarda encaro l'óuperacioun, l'armado es seguro qu'un apareiagè de la floto es encaro poussible. Fin finalo tres Alemant soulamen serviràn de guide i coulouno alemando de tras Touloun e l'arsenau: lou liò-tenènt de veissèu Albrecht, soun secretàri e soun caufaire!

Pèr s'apoudera d'un cuirassa, lis Alemant dispausaran de cinquante souldat, vinto cinq marin e dous óuficié! Mai la counsigno di troupo, se lou sabourdagè a coumença, es de manteni lis equipage à bord de tau biais que siegon óubliga de tout arresta se volon pas coula e sauta emé si bastimen.

Lou 27 de novèmbre, es l'envasioun.

La capitado dóu plan alemand, es-à-dire la preso de la floto sènso degai, i'es necite la néutralisacioun proumié de l'amirau Marquis au fort Lamalgue e de l'amirau De Laborde sus l'E^Strasbourg au pountoun Milhaud.

Pèr néutralisa li coumunicacioun lis Alemand an coupa li cable telefouni que menon à Touloun ço qu'empacho li diferènt poste de gendarmarié sus li nacionalo que menon à la vilo. Li gendarmo an ni poste de radio ni fusado d'alerto. Assajaran d'alerta Touloun en mandant de gendarmo à motocicleta e meme à velò! Es lou cas dóu cap de poste d'Ouliéulo que vòu avisa que i'a de càrri alemand sus la routo en direicioun de Touloun.

Au contro, degun pòu avisa de l'arribado dóu bataioun *Das Reich* que se gandis vers lou Fort Lamalgue e lou Mourihoun. Lis Alemand arribon emé cinq minuto d'avanzo sus l'ouràri previst, à 4 ouro 25 davans la porto dóu Fort Lamalgue.

L'ouficié de gardo que realiso pas trop ço que se passo duerb la porto à la proumière injoucioun: lis Alemand demandon de vèire l'amirau Marquis d'urgènci e soun mena dins soun apartamen. Bonur qu'en passant davans la cambro de soun ajoun, l'amirau Robin, aquest es reviha e bonodi uno ligno marino noun coupado pòu avisa lou majour generau dóu port que jais à la prefeitureo maritimo, l'amirau Dornon:

Les Allemands occupent Toulon; c'est la prise par la force!

L'amirau Marquis es fa presounié. Teouricamen, es meme trop tard pèr capita lou sabourrage. Es 4 ouro 40, li troupo que devien s'apoudera di bastimen devrien èstre aqui dins l'arsenau e 1 1/2 ouro, au mens, èro necite pèr capita en plen.

Mai la 7^o panzer es en retard!

Autambèn quand l'amirau Dornon sono Guérin, cap d'estat-majour de de Laborde, tout parèis calme dins l'arsenau. De Laborde sono alor Robin au Fort Lamalgue mai aquéu d'aqui ié respond que pòu pas parla e la counversacioun es coupado.

A 4 ouro 47, de Laborde largo lou brande-bas generau e fai atuba li fiò: mai es pancaro l'ordre de sabourrage. A la prefeitureo maritimo, Dornon capito d'avisa Vichi pèr lou cable Marino.

Au Fort Lamalgue, lis Alemand an pas capita d'identifica lou centrau de trasmessioun e lou persounau de service a lou tèms d'alerta tóuti li poste de coumandamen que depèndon de l'amirau Marquis; mai, de segur, s'agis d'alerto e noun de l'ordre de sabourrage qu'a pas qualita pèr lou douna;

De Laborde chancello encaro pèr ourdouna aquéu sabourrage. Urousamen que lis Alemand cercon soun camin dins l'arsenau. Ges de resistanço lis a retarda bord que lis ordre soun d'espargna lou sang. Lou persounau i porto nord de l'arsenau a cerca pamens de gagna un pau de tèms, un desenau de minuto avans d'alanda grand li porto.

A 5 ouro, De Laborde se resigno de douna l'ordre de sabourrage quouro apren que li porto nord de l'arsenau soun passado. Despièi uno ouro Marquis es presounié au Fort Lamalgue.

L'ordre es alor tramés de countùni pèr radio en tóuti li bastimen de la Floto.

Li sous-marin au Mourihoun

Vous ramentas que lou bataioun SS èro à l'ouro, éu, e qu'uno de si coulouno èro cargado d'aganta li sous-marin situa à l'arsenau dóu Mourihoun. Degun èro pas avisa de l'arribado de la coulouno e, bonodi lis acioun pèr la retarda i dos porto de l'arsenau dóu Mourihoun, li sous-marin saran pas aganta sencèr e d'ùni meme se poudran escapa. Mai, ai-las! la mage part di souto-óuficié-marinié passon la niue à terro dins de casernamen e auran pas lou tèms de raliga li sous-marin que van apareia en catastrofo.

Es proumié, la Casabianca emé l'Herminier, bord que tóuti sis óuficié passon la niue à bord.

La sourtido de la rado es pas un pichot affaire qu'en mai dis Alemand qu'an istala l'artiharié de cade coustat de la passo, de l'aviacioun que boumbardo e largo de mino magnetico e di sous-marin alemand rampela à la sourtido pèr faire empache dins lou cas que la floto voudrié parti, i'a uno barrado lóugièro que copo la darso dóu Mourihoun pièi, just à l'intrado de la rado, un ret anti-sous-marin emé si fielat de metau manoubra pèr un remourcaire.

Es la *Vénus* que founso dins lou proumié barrage, e la Casabianca pòu ansin passa sènso proublèmo. Pamens, lou coumandant de la *Vénus* cerco pas de parti mai soulamen de se sabourda au large, ço que capitara. La colo de la *Vénus* tournara à terro dins uno barqueto à la ramo! Bonur que lou patroun dóu remourcaire que manobro li fielat anti-sous-marin coumprèn lèu la situacioun e duerb lou barrage pèr leissa fila la Casabianca.

Casabianca e *Vénus* soun seguido dóu *Marsouin* que quàuqui jour pus lèu, s'èro esvasi d'Argié en escapant i grenado de la floto angleso.

Iris es lou quatren sous-marin; soun coumandant es pas à bord, aparèio lou segound. Lou sous-marin escapo de gaire i boumbo; raligara pièi Barcilouno e participara pas à la fin de guerro.

Rèsto encaro lou *Glorieux* que lou vènon just d'acaba de radouba; tóuti lis ouficié soun à bord; aparèio souto un flot de ballo tirado pèr lis Alemand sus lou quèi, uno partido de la mestrison a pas lou tèms de mounta à bord. Escapo i boumbo, i mino e manco de coula pièi en causo d'uno marrido manobro. Fin finalo, capito bèn e arribo à n-Argié.

Laval assajo de roumpre lou sabourdage!

A 4 1/2 ouro dóu matin, Laval reçaup còpi d'uno letro d'Hitler destinado à Pétain e vai encaro assaja de tout faire cala. Aquelo letro esplico ansin lou cop de forço de Touloun:

J'ai du me résoudre le 11 novembre 1942, à occuper la côte méridionale de la France dans l'espoir d'amener par là un éclaircissement de la situation intérieure de votre pays. Ce n'est pas l'Allemagne qui a déclaré la guerre à la France et à l'Angleterre. Malgré une victoire unique dans l'histoire du monde, je n'ai rien fait qui pût blesser l'honneur de la France.

Vous savez, monsieur le Maréchal, que toutes les assertions qui ont été répandues du côté anglais ou américain comme quoi l'Allemagne voulait s'emparer de la Flotte française sont de pures inventions ou des mensonges délibérés. Les gens qui ont intérêt à la guerre en France ont réussi à ruiner la collaboration.

(...) les généraux et amiraux français ont failli à leur parole d'honneur à l'égard d'organismes allemands un grand nombre de fois

(...) C'est pourquoi, après avoir eu connaissance de nouvelles violations de leur parole d'honneur commises par des officiers, des généraux, des amiraux français, qui ont l'intention, maintenant prouvée, d'ouvrir aux fauteurs de guerre anglo-juifs la France après l'Afrique du Nord, j'ai donné l'ordre d'occuper immédiatement Toulon, d'empêcher le départ des navires ou de les détruire et de briser par la force, en cas de besoin toute résistance. Cela ne constitue pas une lutte contre les officiers ou soldats français conscients de leur honneur, mais seulement contre les criminels fauteurs de guerre, pour lesquels il n'a pas encore aujourd'hui coulé assez de sang et qui cherchent toujours de nouvelles possibilités pour prolonger et pour étendre la catastrophe.

En conséquence, j'ai donné l'ordre de démobiliser toutes les unités de l'armée française qui, à l'encontre des ordres de leur propre gouvernement sont excités par leurs officiers à une résistance active contre l'Allemagne.

En vous assurant de ma haute considération personnelle et en exprimant à nouveau l'espoir que s'engage enfin une collaboration, dont j'attends de la France rien d'autre que compréhension du destin commun de l'Europe et loyauté, veuillez agréer,...

Laval reçap uno letro parièro d'Abetz. Maugrat tout, pèr éu, lou sabourdage servié de rèn e vai assaja de lou faire cala. Vòu encaro pacheja! Maudespié Abrial, fait telefouna à Touloun. Aquéu que ié respond viro l'escoutaire devers la fenèstro e s'ausis d'esplousioun. D'efèt, es pancaro lou sabourdage mai de tir de DCA e lou boumbardamen de la passo.

Trasmeton, à Touloun, lou message que seguis:

Pour Amiral de Laborde et Amiral Marquis, de la part du Président Laval: Evitez tout incident. Stop. De la part Amiral Abrial.

Pièi l'amirau Le Luc sono la prefèituro e passo aquéu message pas de crèire:

Ceci modifie intégralement les instructions antérieures.

Un pau plus tard, un cop li coumunicacioun coupado un moumen, Le Luc ié torno: *arrêtez si possible les opérations en cours!*

Fin finalo aquélis intervencioun de la darrièro ouro siervon de rèn. Lou sabourdage, aro, se pòu plus restanca.

Lou sabourdage

Segur que vous anan pas counta pèr lou menut tóuti li peripecio dóu sabourdage que mant un atour dóu dramo n'en temounièron. N'en vaqui lou principau.

Dequé se passè sus **lou Strasbourg**, lou navire amirau? L'amirau de Laborde avié, vous lou ramente, douna l'ordre de sabourdage à 5 1/2 ouro.

Mai, à-n-aquéu moumen, lis Alemand èron pancaro sus lou quèi. La coulouno Heilbronn, cargado de s'apoudera dóu *Strasbourg*, guidado pèr lou liò-tenènt Albrecht de la *Kriegsmarine*, avié noun soulamen uno ouro de retard mai encaro s'èro embarcado dins lis esmarradou de la pirouteinò.

Lou *Strasbourg* fuguè escarta d'un desenau de mètre. A 5 ouro 40, l'evacuacioun de milo ome de l'équipage coumènço emé de chaloupo e d'escalo de coupado. Restara à bord 250 ome. Pèr lou sabourdage, i'a pas que tres mètre d'aigo souto la quiho dóu *Strasbourg* e dèu dounc coula de dre.

Un *tank* alemand a fini pèr trouba lou *Strasbourg*, uno tourello de 130 es en trin de vira e, se saup pas bèn lis endevenènço, mai un mitraiaire dóu *Strasbourg* duerb lou fiò. Lou *tank* tiro e néutraliso la tourello. Un óficié es tuia, quàuquis óficié-marinié soun blessa. Lou *tank* reculo, de Laborde fai cessa lou fiò, l'équipage countùnio d'evacua dóu tèms que lis óperacioun de sabourdage se persequisson, tranquile, sènso ges d'intervencioun alemando, un desenau de minuto de tèms.

Plusiour *tank* arribon em'aquéu dóu majour Heilbronn e dóu liò-tenènt de veissèu Albrecht. Davalon, demandon à l'amirau que se devino sus la plajo arrièro de rendre lou batèu sencèr. Ié podon pas mounta bord que lou bastimen es aliuença dóu quèi e qu'an pas de veituro anfibio.

De Laborde respond que lou batèu es coula; éli, ié fau quàuqui minuto pèr s'avisa que lou *Strasbourg* es vertadieramen plus dins soun tirant d'aigo nourmau e qu'es tanca dre sus lou founs.

A 6 ouro 20, lis istrucioun finalo soun coumplido. Li fougau d'incèndi e lis esplousioun se multiplicon de pertout.

Tournaren pièi sus lou *Strasbourg* pèr evouca la counducho de l'amirau qu'acetara de se rendre pas qu'en fin de tantoustado, après tout uno kirielo de discussioun epico!

Lou Colbert e l'Algérie

A coustat dóu *Strasbourg*, i'a lou *Colbert* e l'*Algérie*.

A 5 ouro 50, li blinda e li coumandò de la 7^o panzer envahisson li quèi mai l'evacuacioun de l'équipage es pas acaba que i'a pas qu'uno souleto planco de coupado. Lou sabourdage vertadié a pas coumença. Sufirié alor d'un group d'Alemand em'un pau d'idèio e de courage pèr s'apoudera dóu batèu; soulamen se mesfison que sus lou *Strasbourg* s'ausis de tir!

Un ensigno es manda pèr parlamenta emé lis Alemand e i'anuncio que lou batèu vai peta. Lis esplousioun d'à coustat coumençon d'esbranda lou *Strasbourg* e lis Alemand se van metre à la sousto. Coume se passo rèn tornon mai, just coume lou *Colbert* es bassaca pèr uno grosso esplousioun. A terro, l'équipage souto lou coumandamen saludon soun bastimen avans d'èstre enmena pèr lis Alemand au 5^o depaus.

L'*Algérie* es manco pas escarta dóu quèi e se demandan encaro perqué lis Alemand soun pas mounta à bord pèr faire cala lis óperacioun de sabourdage qu'èron estado endraiado trop de tard.

L'amirau Lacroix que se trouvavo à bord n'èro encaro à vougué demanda d'istrucioun à de Laborde!

L'amirau débarco e anuncio éu-meme is Alemand que lou bastimen vai peta. Lis esplousioun coumençon enfin e tout lou mounde se vai assousta.

Lou Foch

D'ùni bastimen èron en gardienage valènt-à-dire que se devinavon desarma en partido, emé soulamen di tres part uno de l'equipage à soun bord. Li bastimen en gardienage dependien tóuti dóu coumandant dóu cuirassa *Dunkerque* qu'es éu en calo seco dins lou grand bassin de radoub Vauban.

N'en vai ansin pèr lou *Foch*.

I'avié agu un auvèri avans sus lou *Foch*; lou liò-tenènt de veissèu Philippon que venié just d'arriba de Brest ounte i'avié un resau de resistènci, avié assaja, mai de bado, de faire apareia soun coumandant pèr raliga l'Africo dóu Nord.

Tre 5 ouro de matin, Philippon e soun coumandant soun reviha pèr la DCA dóu coumandant Teste que tiro sus lis avioun alemand. Es 6 1/2 ouro quouro lou sabourdage coumenço vertadieramen. Lis Alemand arribon mai passon sus lou quèi sènso s'arresta; ignoron lou *Foch* bord qu'es pas sa toco. E lou sabourdage countùnio sènso empacho.

Es qu'à 8 1/4 que cinq marin arriba dins uno vedeto soun mounta sus lou *Foch* que jais sus lou founs.

Sus lou *Dupleix* se passè mau

A 6 ouro 12, lou destacamen blinda rintrè de la porto Malbousquet, un cop s'èstre estravia dins l'arsenau, arribo sus lou quèi que lou *Dupleix* i'a acousta; aquéu group saup soun mestié e founso direitamen à bord pèr li planco de coupado que li cinq ome d'equipage ié soun à evacua. Enterin que lou batèu coulo plan planet, lis Alemand envahisson lou bord. Coumprenon pas o volon pas coumprene quouro ié dison que tout vai peta. S'enrabion quouro li pèço d'artiharié coumençon de sauta. OurDornon de tout faire cala mai es trop tard; lou revòuver sus lou tempe de mecanician sarron li vano duberto mai li souto de municion van peta; l'evacuacioun immediato es ourdounado e tout lou mounde s'enfugis, lis Alemand coumprés, que s'avison soulamen qu'es l'ouro pèr éli tambèn.

Lou *Dupleix* coumenço de peta, durara dèss jour.

Lou *Dunkerque*

Rescapa de Mers-El-Kebir, es à la seco dins lou bassin Vauban. Fau pèr lou coula coumença de durbi li vano dóu bassin. Or, fau dos à tres ouro de tèms pèr rempli lou bassin; bonur que lis Alemand an mai de dos ouro de retard pèr s'entrevà dóu *Dunkerque*. De mai soun prudènt qu'à-n-aquesto ouro petardo de pertout.

A coustat dóu *Dunkerque* i'a li dous contro-tourpihaire *Kersaint* e *Vauquelin* que soun en trin de sauta. Lis Alemand se bouton à la sousto e an manco pas idèio de rebarra li vano! Lou Dunkerque pòu coula e li tourello espeta.

Li forço lóugièro

Se poudrié pensa que se quatre sous-marin s'èron escapa, qu'auqui contro-tourpihaire aurién peréu poussu assaja d'apareia. Fau crèire que li coumandant èron esta bèn causi, bord que pas un assajara de desoubèi.

I'avié dès e vue contro-tourpihaire e sege tourpihaire desparti en tres group; un de restaca i forço de nauto mar e que dependié dounc de de Laborde; un autre carga de la defènso de la costo e que dependié de Marquis e un tresen en gardienage d'armisticho.

Lis Alemand interessa pèr aquèsti bastimen lóugié, podon pas passa dóu pont chinés qu'èro esta coupa e arribon trop de tard pèr un autre camin pèr empacha tóuti li bastimen amarra au quèi Noël de se sabourda.

Demié lis àutri bastimen lóugié, que n'i'a en gardienage, quatre tourpihairre soun aganta dins tout soun bon pèr lis Alemand. Tóuti li sous-marin en radoubage o en gardienage dins l'arsenau principau soun coula. Lou vièi cuirassa *Provence*, rescapa de Mers-El-Kebir e que si canoun soun encaro proun menaçant, capito de se sabourda maudespié l'intervencioun alemando.

Fin finalo

Tres ouro après l'ataco, tout es acaba, e la revirado alemando es toutalo bord que li Francés aguèron jamai l'idèio d'apareia pèr raliga Argié.

Lis incèndi de la *Marseillaise* duraran fin qu'au 3 de desèmbre, li dóu *Dupleix* fin qu'au 6 e li dóu *Colbert* fin qu'au 7. L'*Algérie* cremara fin qu'au 16 de desèmbre, vint jour de tèms!

Li marin alemand se ié soun pas engana, coume lou capitàni de veissèu Gumprich e soun ajoun lou capitàni de courveto Wachsmuth, que participavon au cop de forço. Wachsmuth escriéu:

Les navires brûlaient, chaviraient et sombraient. Spectacle effroyable pour tout cœur de marin. Seuls quelques contre-torpilleurs désarmés purent être sauvés. La vue de l'arsenal était presque aussi tragique. Les derniers ouvriers s'enfuyaient. Toutes les cales sèches se remplissaient. Les installations électriques et mécaniques cessaient de fonctionner.

Ero evidènt qu'aqueu cop de forço èro uno erreur. Comte-tengu dóu despoudé poulliti de Pétain e de l'estat d'esperit de Laval, testard à councliure uno aliganço emé l'Alemagno e de segur dispausa à ié liéura la floto en gage contro de gros avantage, sarié esta miés pèr lis Alemand de pas ócupa, brutau, Touloun, mai de countunia de l'isoula. Un cop desarmado, la floto, forço fourçado, ié sarié toumbado entre li man, vo bèn sarié estado, coume à Mers-El-kebir e aiours, boumbardado pèr lis Anglés, ço que psicoulougicamen, sarié esta tout benefice pèr l'Axe.

De Laborde refuso de se rendre

A 9 ouro de matin, lou liò-tenènt de veissèu Albrechtt avié mounta à bord dóu *Strasbourg*; avié ordre de mena l'amirau de Laborde au generau Von Kluck.

Albrechtt raconto:

L'amiral de Laborde est assis derrière son bureau. C'est un homme grand et mince, aux cheveux grisonnants et bien fournis. Je suis frappé par sa prestance qui rappelle celle des officiers de cavalerie de l'ancienne armée impériale allemande. Il fixe sur moi ses yeux très bleus qui brillent d'une émotiion qu'il a peine à dominer.

E de Laborde esclato; es pas la perdo de la floto sènso coumbat que lou sèmblo pretouca: es lou manco de paraulo d'Hitler. Aquéu d'aqui avié-ti pas douna sa paraulo d'ounour que li bastimen francés sarien pas touca?

Albrechtt esplico:

La trahison de Darlan a fait perdre au Fuhrer toute confiance

Je ne suis pas Darlan, dis de Laborde qu'apound:

Je ne quitterai mon bord que lorsque le lieutenant de vaisseau Von Ruault-Frappart et le capitaine de vaisseau Hoffmann seront venus m'expliquer pourquoi la parole d'Hitler n'a pas été tenue.

Albrecht es dins l'oubligacioun de se retira.

L'amirau Weber es pas dispounible bord qu'a refusa de participa à l'óuperacioun. Fin finalo trobon un capitàni de courveto pèr tourna à bord dóu *Strasbourg* e counvincre de Laborde de quita lou bord. Aquéu d'aqui amo pas li Francés e a pas mai de sucès.

Von Funck assajo pièi de bado de faire interveni un óuficié francés. De Laborde persisto: vòu vèire un d'aquéli que i'an aducho la paraulo d'Hitler! Lis alemand cregnon que s'emplegon la forço, de Laborde se fague sauta emé lou batèu!

Recouron pièi à Vichi e à Abrial afin que l'ordre que quitèsson lou *Strasbourg* siegue douna pèr Pétain éu-meme. Aquéu fai manda lou message que seguis:

“ J'apprends que votre bateau coule. Je vous donne l'ordre de le quitter ”.

D'aqueu tèms lis evenimen an pas coupa l'apèti de de Laborde. Lou cousinié de l'amirau ratubo li fiò. Lou mèstre d'oustau s'enfilo li gant blanc; l'amirau reçaup à dejuna dins sa salo à manja soun capitàni de pavaïoun, soun cap d'estat-majour e soun ajudant de camp; tóuti lis ouficié presènt prenon pièi lou cafè dins lou saloun de l'amirau.

A la debuto dóu tantost de Laborde rejito un nouvèl *ultimatum* dis Alemand bord qu'a pas reçaupu en persouno lou message dóu marescau que lis Alemand an aganta au passage e que ié passon pièi. Eisijo de pousqué prene lengo emé Vichi; un óficié di trasmessioun alemando se presènto pèr ié restabli uno ligno.

Lis ouro passon. Dins l'arsenau li crousaire countùnion de crema. A bord dóu *Strasbourg*, l'amirau rèsto intratable; lou cousinié alestis lou soupa.

La niue a tounba quouro, fin finalo, l'amirau Marquis counfiermo à de Laborde qu'an bèn autentifica lou message dóu marescau. De Laborde aceto de parti, aura faugu sièis intervencioun pèr lou counvincre.

Es alor que de Laborde eisijo sa vedeto pèr rintra au siéu à Tamaris. Lis Alemand ié fan coumprene que dèu èstre mena proche lou generau que coumando l'ouperacioun. Eisijo alor que ié mandèsson un óficié de marino e dins l'espèro vai soupa.

Es un ensigno de veissèu en tengudo de coumandò que ié demando de lou segui. Acò ié saup mau, fin finalo aceto pamens de parti, mai es pancaro fini bord que vòu mena em'èu tóuti sis afaire. Un sant-miquéu vertadié. Fau dos veituro pèr tout carga. Lis Alemand fan lou trasport. Quito enfin lou bord emé lis ounour reglamentàri e lou menon à Ouliéulo au PC de Von Funk qu'es en trin de soupa.

Lou mandon pièi à-z-Ais ounte retrobo lis àutris amirau presounié, leva de Marquis e de Dornon que soun esta remanda à Touloun pèr ié manteni lou calme dins la vilo e la disciplino demié li vinto sièis marin presounié e li pièi desmoubilisa.

Lou 28 de nouvèmbe, redigis un ordre dóu jour à si marin:

États-Majors et Equipages des Forces de haute mer!

Nous avons eu hier à accomplir, pour rester fidèles à notre serment d'obéissance au Maréchal, l'acte le plus douloureux pour un cœur de marin, celui de détruire lui-même son bâtiment, pour l'empêcher de tomber aux mains de l'étranger. Vous l'avez fait avec une discipline et un dévouement plus méritoires que bien des actes d'héroïsme.

Au nom de la France et de la Marine, je vous en remercie. Vous venez d'entendre diffuser par la radio et par la presse l'affirmation que l'acte de force qui nous a réduits à cette extrémité était justifié par le fait que j'avais violé dès le 12 novembre la parole d'honneur que j'avais donnée en votre nom le 11, et que les Forces de haute mer devaient appareiller dans la nuit du 26 au 27 pour se joindre aux forces anglaises.

Vous savez tous que ces deux affirmations sont fausses, et que je ne vous ai jamais donné l'ordre de ne pas combattre les Anglo-Américains; que le seul allumage général des feux survenu depuis le 11 avait été motivé par de faux renseignements qu'une escadre anglaise avait été vue se dirigeant vers les côtes de Provence; enfin, que le 27 les feux étaient éteints sur tous les bâtiments et qu'aucune disposition d'appareillage n'avait été prise.

De tous ces tragiques événements, l'honneur des Forces de haute mer et le mien restent donc intacts. Vous en serez en toutes circonstances les témoins irrécusables.

De Laborde sara deliéura sus paraulo pèr lis Alemand lou 1^o de desèmbe mai aura de rendre de comte plus tard à la Liberacioun.

Bilans

Soun esta coula aquéu jour funèste: 3 cuirassa, 7 crousaire, 15 contro-tourpihaire, 13 tourpihaire, 6 avisò, 12 sous-marin, 9 patrouiaire e dragaire, 19 bastimen de servitudo e d'autre encaro, siegue 225.028 touno.

Trento nòu batèu de pichot tounage e mai o mens desarma soun esta aganta à flot. Demié éli: 3 contro-tourpihaire e 2 tourpihaire ancian e desarma e 3 petroulié.

Dins aquesto óperacioun giganto que se ié soun afrounta 40.000 ome, la chifro di perdo es proun pichoto: douge mort e vinto sièis blessa francés, un mort e dous blessa alemand, encaro qu'èro uno mespresso: lis avien pres pèr d'Anglés!

Dins pas que vue jour, lis Alemand van radouba lou port que vendra pièi uno baso de sous-marin e de vedeto rapido; la passo rèsto libro, li quèi soun sencèr; forço d'ataié de radoub soun resta dins soun bon e à la fin de l'annado 15.000 oubrié de l'arsenau auran représ lou travai au proufié dis Alemand emé de segur tóuti lis tiro laisso e li sabotage que coungrèio aquéu travai fourça.

Coume an anouncia au mounde aquel evenimen?

N'en veici quàuquis eisèmples:

Lou rendu-comte fa pèr lou journalisto de l'agènci Havas d'aquéu tèms èro un rendu-comte eisat: acò ié vauguè noun soulamen d'èstre censura mai tant lèu encarcera. Li journau que tenien pèr Vichi titrèron sus cinq coulouno lis evenimen de la journado:

CE QUE COÛTE A LA FRANCE

LA TRAHISON DES CHEFS DE L'AFRIQUE FRANÇAISE

E en dessouto:

DANS UNE LETTRE AU MARECHAL DE FRANCE, CHEF DE L'ETAT, LE CHANCELIER HITLER EXPOSE LES RAISONS POUR LESQUELLES IL A DECIDE L'OCCUPATION DE TOULON ET LA DEMOBILISATION DE L'ARMEE FRANCAISE.

La letro dóu *Fuhrer* au marescau sara publicado sus tres coulouno en tèsto.

La presso de la zono nord se rebalo encaro mai e douno lou rebat dis soulet interès de l'Alemagno. Vai ansin que dins l' *Œuvre*, Marcèu Déat *pleure sur nos navires qui auraient pu avoir un autre destin autrement glorieux.*

E de buta encaro mai la marrido fe:

Toulon avait été confié aux soldats et aux marins français. Leurs chefs viennent de se montrer indignes de cette confiance. Ils étaient prêts à livrer notre grand port de guerre aux Anglais et aux Américains, les ordres donnés en font foi.

Lis Anglés, éli, saludon estrambourda, l'evenimen. Li proumié coumunica de la BBC soun plen de fantasié que parlon de boumbardamen alemand, de resistanço armado di naviro e d'un grand noumbre de mort e de blessa.

Lou *Daily Mail* escriéu:

L'honneur et la grandeur de la France brillent d'une gloire nouvelle dans le port de Toulon. Les marins ont préféré mourir sur leurs bâtiments en flammes plutôt que de laisser l'ennemi mettre le pied sur leurs navires. Cette action ne peut qu'inspirer fierté à tous les français.

I Coumuno, Churchill dis :

Mais cette flotte qu'une incroyable folie, et pire qu'une folie, a conduit à sa triste fin, a sauvé son honneur par un sacrifice suprême. De la fumée, des flammes et des explosions de Toulon, la France renaîtra.

Dins si memòri de guerro, De Gaulle escriéura :

Quant à moi, submergé de colère et de chagrin, j'en suis réduit à voir sombrer au loin ce qui avait été une chance majeure de la France, à saluer par les ondes les quelques épisodes courageux qui ont accompagné le désastre et à recevoir au téléphone les condoléances noblement exprimées, mais sourdement satisfaites, du Premier Ministre Anglais.

Quant à Laval, se vai esplica fàci à d'Hitler e sa letro mostro que lèu o tard, aurié faugu liéura la floto. Escriéu:

J'ai envers vous, Monsieur le chancelier, un devoir: celui d'être franc.

J'ai la conviction que la Flotte Française aurait pu jouer un grand rôle dans la défense de la France et de l'Europe et dans la reconquête de l'Empire; elle aurait ajouté d'autres pages illustres à une histoire riche en héroïsmes. En attendant, elle eût accepté - avec son abnégation traditionnelle - de dures disciplines, celle même de ne pas naviguer, pour prouver son loyalisme à l'égard du Maréchal de France et permettre à son gouvernement de vous apporter un témoignage irréfutable de sa fidélité. Les circonstances ne l'ont pas permis.

Autambèn, emai se coumprenguèsse lis escrupule d'ouficié de nauto valour mouralo e proufessionalo que se sentiguèron tengu pèr soun sarramen, proumié au cap de l'Estat, pièi i dous amirau de Laborde e Marquis, dins un countèste que leissavo pas ges de plaço i nuanço (se falié afourti pèr vo contro lis Alemand e agi en counsequènci pèr lis armo), dins uno ambianço de passioun pourtado à noun plus pèr li cop mourtau que nous aploumbèron en Africo nòstis ancians alia, poudèn pas que regreta que quatre sous-marins soulamen se siguèsson escapa, alor que la majourita di batèu lou poudien faire à-n-un moumen o à-n-un autre, emé mai o mens de risco à flour e mesuro que lou tèms debanavo. La majourita di marin souvetavo d'apareia e de reprene li coumbat contro l'eniemi nazi qu'escrachavo lou païs, mai lou voulien pas faire que dins l'ordre e la disciplino. Segur qu'es aquéu proublèmo de causido individualo que rèsto, dins lou cor dis ome, lou vertadié dramo e leissè duberto de plago noumbrouso.

Se n'en manquè dounc de gaire que la floto siguèsse agantado sencèro: l'amirau Auphan escriguè dins *L'honneur de servir*:

Malgré l'erreur commise par les Allemands en attaquant avant que le gros des hommes de la Kriegsmarine ne soit arrivé, la confiance qu'on gardait à Toulon et à Vichy dans les engagements solennels plusieurs fois répétés par le Reich était telle que le résultat ne tint qu'à un fil.

Pèr dequé la floto apareiè pas? Pèr dequé se leissè quàsi sousprene? E alor pèr dequé lis Alemand capitèron pas de se n'apoudera?

La floto pousquè pas apareia pèr ço que n'en reçaueguè pas l'ordre, que soulet lou marescau Pétain, cap de l'Estat, que tenié tóuti li poudé civi e militàri e lou capitau mourau qu'incarnavo aurié pouscu douna. Lou faguè pas pèr de resoun poulitico, e de segur ligado à soun grand age; pousquè pas o vouguè pas resista à la pressioun de soun gouvernemen pro-alemand que l'enemy i'avié impausa.

Pamens, noun soulamen Giraud, Darlan, Weygand, mai peréu l'amirauta de Vichi e lou menistre Auphan souvetèron que se ralignèsson à-n-Argié. Fin qu'au 9 de novèmbre, Auphan se n'en troubè empacha bord que la floto poudié alor, comte-tengu que sis amirau abourrissien lis Anglés (de Laborde, Lacroix, Bléhaut e Négadelle), qu'èstre menado à coumbatre lis Anglo-American s'apareiaivo.

Un cop lou cessas-lou-fiò en Africo dóu Nord, uno chanço vertadièro d'apareia eisistavo entre lou 9 e lou 11 de novèmbre, mai Pétain ausè pas de coumpli aquéu retournamen pouliti e Auphan ausè pas d'agi sènso soun acord, tout au cop pèr fidelita à sa persouno e pèr ço que sabié que de Laborde eisecutarié pas un ordre d'apereia sènso counfirmacioun de Pétain.

Rèsto evidènt, que l'envasioun de la zono libro lou 11 de novèmbre pèr lis Alemand, óperacioun que se poudié pas espargna après lou desbarcamen en Africo dóu Nord, pourgissié à la floto lou pretèisse ideau pèr apareia. Pétain poudié douna l'ordre verbau, quito coume lou faguè Darlan, de desavoua publicamen li marin pèr se tapa raport is Alemand.

Aquéu geste fuguè pas coumpli raport i passiouun que regnavon en Franço d'aquéu tèms, à la presènci de l'amirau de Laborde à la tèsto di forço de nauto mar en liò e plaço dóu marin manda pèr l'astrado qu'aurié ausa de faire apareia la floto counsentèto, emé vo sènso ordre dóu gouvèr.

En seguito, venié de mai en mai dificile de risca d'apareia souto lou fiò de la *Luftwaffe*, coume l'avèn vist emé li sous-marin. De mai, à Vichi, lou retournamen pouliti s'afourtissié, que fasié pesa sus tóuti lis óficié uno influuènci decisivo: plen poudé à Laval, remplaçamen d'Auphan pèr Abrial. Retour à la tèsto de l'estat-majour de l'amirau Le Luc.

L'amirauta toumbè dins uno espèro passivo que retrouban à Touloun à tóuti lis escaloun, e qu'empurèron, sabènt, lis Alemand e endourmènt lis amirau dins la proumessò messourgièro d'un camp retrancha e d'uno néutralisacioun illusòri de la floto.

Aqui, avèn uno responso à la segoundo questioun: pèr dequé la floto se leissè-ti sousprene? Restan pamens espanta pèr la fisànço que lis amirau francés acourdèron à la paraulo d'Hitler e de Reader.

Es uno bèn pichoto counsoulacioun d'escouta Auphan nous dire:

Les bateaux, au fond de l'eau, témoignent du manque de parole de l'Allemagne hitlérienne et de la fidélité des Français à la leur.

Alor, bèn entendu, fauguè regla li comte d'aquéu tant gros degai, es lou mens que pousquèn dire.

Lis Alemand peréu reglèron si comte de l'auvèri:

Lou biais de l'amirau Weber ié vauguè, de tout segur, d'èstre eisecuta discretamen quàuqui semano après lou sabourdage. Sarié mort, óuficialmen, d'un infartus; avié 49 an. La demessioun de l'amirau Reader à la debuto de 1943, segur qu'es pas estrangiero nimai au biais d'èstre de la marino, dóu tèms dis evenimen.

En Franço, à la Liberacioun, Abrial, Marquis e de Laborde soun esta encarcera à Fresnes e en 1946 lou gouvèr decido de faire juja lis amirau respounsable dóu sabourdage.

Auphan se presènto pas en causo di passioune que mestrejon d'aquéu tèms (i'a 27% de coumunisto demié li jura parlamentàri).

Marquis encapo cinq an de presoun e l'indigneta naciounalo à vido. Sara gracia en 1950 e amnistia en 1955.

Abrial es coundana à dès an travai fourça e à l'indigneta naciounalo à vido. Ié fan reprocho subre-tout d'agué counfierma lou message de Laval qu'ourdounavo de faire cala lou sabourdage. Soun bais à Dunkerque en 1940 ié vau li circoustànci atenuanto. Sara gracia en 1950 e amnistia en 1954.

Vèn pièi lou tour de de Laborde:

Recounèis qu'èro poussible d'apareia fin qu'au 21 de novèmbre. Es dificile pèr li juge de reteni lou delit d'óubeïssènço. Mai faran subre-tout reproche à de Laborde de sa legioun dóu desert e sara coundana à perpetuita. Sa peno sara reducho à quinge an pèr lou presidènt Auriol. Sara pièi amnistia en 1959 un cop èstre resta sièis an dins li carce. Moura en 1977, vièi de 99 an.

Quant à Auphan, aquéu proumié proucès ié vauguè d'èstre coundana pèr countumàci à perpetuita mai en 1954, li passioune se soun apasimado. En 1955 uno nouvello auto cour de justico lou jujo. Lou podon pamens pas blanchi en plen raport à l'oupinioun e es coundana à cinq an de presoun emé sousto. Es releva de l'indigneta naciounalo.

Quau s'encargo fin finalo de la respounsableta dóu sabourdage. Comte-tengu di mentalitra dóu tèms que la paraulo d'ounour, la disciplino, l'óubeïssènço èron considerado coume de valour fundamentalo, alor es sènso ges de countèsto lou marescau Pétain.

Mai se coumprèn tambèn perqué, davans de pousicioun istourico que sèmbloon vuei absurdo, li generacioun que nous seguiguèron pousquèron countesta li valour d'aquéu tèms.

Amirau Jorge Martin

